

# Руководство для пациента: Подготовка к вашей операции или процедуре

## A Patient's Guide: Preparing for Your Surgery/Procedure (Russian)

**Добро пожаловать в Swedish!** Мы будем рады предоставить вам обслуживание высочайшего качества. Наша цель — позаботиться о том, чтобы у вас остались отличные во всех отношениях впечатления от пребывания в Swedish.

### Ваша операция или процедура будет проводиться в следующем комплексе:

- Комплекс Ballard 206-781-6245
- Комплекс Cherry Hill 206-215-3200
- Комплекс First Hill 206-215-3200
- Ортопедический институт (Orthopedic Institute) 206-215-3200
- Комплекс Issaquah 425-313-7000
- Комплекс в Edmonds 425-640-4220

Бесплатный телефон для всех комплексов: 866-851-5111

### Только для пациентов:

Дата/время регистрации

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Дата/время операции

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Действие 1: Как подготовиться к операции

Позвоните в тот комплекс Swedish (номер телефона указан выше), в котором будет проводиться ваша операция/процедура, зарегистрируйтесь и договоритесь о проведении предварительного клинического обследования. Позвоните сразу же, как только будет подтверждена дата вашей операции/процедуры. Во время этого звонка вы можете пройти предварительную регистрацию. Кроме того, вы можете получить автоматическое речевое сообщение, в котором вас попросят перезвонить и пройти предварительную регистрацию. Просим перезвонить как можно скорее.

**Комплекс в Edmonds:** Не более чем за семь дней до вашей процедуры вам позвонит медицинская сестра из комплекса в Edmonds. Вы можете не звонить им.

- Приготовьте свою страховую карточку и информацию. Вы пройдёте предварительную регистрацию, после этого вас переключат, чтобы назначить предварительное обследование.

### Необходимо выполнить следующие действия:

- После назначения и проведения предварительной встречи перед операцией/процедурой вам следует встретиться со своим хирургом или лечащим врачом-терапевтом. Это обязательное требование.
- Пройдите лабораторное обследование согласно предписаниям вашего врача.

### Просим сообщить хирургу о любых из перечисленных ниже проблем, которые относятся к вам:

- Лечение болей — Будьте готовы поговорить с хирургом о том, как вы хотите контролировать боли после операции. Сообщите ему/ей о любых аллергиях, непереносимости или чувствительности в отношении опиоидных препаратов.
  - Если после операции вас положат в стационар, задавайте вопросы и поговорите о различных возможных видах контроля болей, которые могут вам подойти.
  - Если после операции вас выпишут домой, сообщите о своих предпочтениях в отношении рецептурных препаратов для контроля болей.
- Заболевания сердца — назначьте встречу со своим кардиологом, чтобы обеспечить оптимальное состояние своего сердца перед операцией.
- Если в прошлом у вас была анемия или низкое содержание форменных элементов крови — сообщите об этом хирургу. Возможно, он(а) попросит вас сходить в нашу клинику по вопросам анемии, которая расположена в комплексе First Hill. Все другие комплексы могут направить вас обратно к вашему лечащему врачу-терапевту.
- Кардиостимулятор или имплантированный дефибриллятор, устройство глубокой стимуляции мозга, стимулятор спинного мозга или другие имплантированные устройства.
- Помощь в общении — мы предлагаем услуги устного перевода, вспомогательные устройства и материалы, набранные крупным шрифтом.
- Если у вас имеются хронические инфекции.
- Недавние случаи посещения отделений неотложной помощи или госпитализации.

## Действие 2: Предварительное обследование перед госпитализацией

Важной частью вашей операции является анестезия. Если вы ещё не назначили собеседование в клинике предварительного обследования, назначьте её. Собеседование будет проводиться по телефону и займёт 30-45 минут; дипломированная медсестра просмотрит и проверит вашу историю болезни и принимаемые лекарства, после чего расскажет вам о том, как подготовиться к операции/процедуре.

**Комплекс в Edmonds:** В течение одной недели до даты операции вам позвонят из Клиники предварительного обследования Swedish Edmonds. Если вы получили сообщение от Swedish, просим перезвонить как можно скорее.

Для этого собеседования вам необходимо следующее:

- Список принимаемых в настоящее время лекарств и дозировок
- Фамилия и номер телефона вашего семейного врача
- Список предыдущих операций и текущих заболеваний
- Отчёты о проводившихся в прошлом обследованиях сердечной или лёгочной систем, а также их даты

На этом собеседовании вы не увидите со своим анестезиологом, однако в день операции у вас будет время обсудить с назначенным вам анестезиологом волнующие вас вопросы, касающиеся анестезии. Держите все свои вопросы наготове.

**Если вы пропустите назначенное предварительное собеседование или опоздаете на него более чем на 10 минут, вам следует позвонить и назначить новое собеседование. Звоните по следующим номерам:**

**First Hill, Cherry Hill и SOI: 206-386-2314 • Ballard: 206-781-6245 • Issaquah: 425-313-7000**

**Если вы пропустили предварительное собеседование по телефону в Edmonds, звоните по телефону клиники в Edmonds: 425-640-4146**

## Действие 3: Ваши лекарства перед операцией

Вместе с вашим врачом заполните список лекарств, приведённый на следующей странице.

**Препараты, разжижающие кровь, или антикоагулянты (мы следуем рекомендациям Американского общества региональной анестезии).**

Примеры: Aspirin, Warfarin (Coumadin), Plavix, Pradaxa, Xarelto или Eliquis

Перед назначенной операцией/процедурой спросите своего врача, который выписал какие-либо антикоагулянты, когда следует прекратить их приём.

**Ниже приводится общая информация о том, когда следует прекратить приём некоторых лекарств, однако необходимо следовать указаниям врача о том, приём каких лекарств следует прекратить и когда.**

- **За две недели до процедуры**
  - Прекратите принимать любые биологические добавки

- **За три дня до процедуры**

- Прекратите приём любых нестероидных противовоспалительных лекарств (NSAIDS), таких как:
  - Diclofenac (Voltaren)
  - Ibuprofen (Advil, Motrin)
  - Ketorlac (Toradol)
  - Meloxicam (Mobic)
  - Naproxen (Aleve, Anaprox, Naprosyn)

- **За 24 часа до операции**

- Прекратите принимать Metformin (см. раздел о диабете)

- **Утром в день операции или процедуры**

- Примите предписанные вам лекарства, приём которых ваш врач рекомендовал вам продолжать, включая наркотические лекарственные средства.
- Примите свой бета-блокатор (Metoprolol)
  - Утром в день операции не принимайте следующих лекарств от высокого кровяного давления:
    - Lisinopril или Losartan
  - Утром в день операции не принимайте никаких диуретиков, например Lasix, но если вы страдаете сердечной недостаточностью, то сначала спросите своего кардиолога.

**Выше приведены общие указания о том, когда следует прекратить приём некоторых лекарств, однако необходимо следовать указаниям врача о том, приём каких лекарств следует прекратить и когда.**

## Список лекарств

(Обсудите этот список с вашим медицинским работником)

- Если вы принимаете какие-либо из перечисленных ниже лекарств, спросите своего врача, когда следует прекратить их приём:
- Aspirin ПРЕКРАТИТЬ ПРИЁМ ЗА \_\_\_\_\_ дней до операции
  - Антикоагулянты \_\_\_\_\_ ПРЕКРАТИТЬ ПРИЁМ ЗА \_\_\_\_\_ дней до операции
  - Галеновы препараты и добавки ПРЕКРАТИТЬ ПРИЁМ ЗА 14 дней до операции
  - Metformin ПРЕКРАТИТЬ ПРИЁМ ЗА 1 день до операции
  - Ингибиторы АПФ или БРА \_\_\_\_\_ ПРЕКРАТИТЬ ПРИЁМ ЗА 1 день до операции
  - Диуретики\* \_\_\_\_\_ ПРЕКРАТИТЬ ПРИЁМ ЗА 1 день до операции
  - НПВП (NSAIDS) ПРЕКРАТИТЬ ПРИЁМ ЗА 3 дня до операции
  - Другие лекарства: \_\_\_\_\_ ПРЕКРАТИТЬ ПРИЁМ ЗА \_\_\_\_\_ дней до операции
  - \_\_\_\_\_ ПРЕКРАТИТЬ ПРИЁМ ЗА \_\_\_\_\_ дней до операции
  - \_\_\_\_\_ ПРЕКРАТИТЬ ПРИЁМ ЗА \_\_\_\_\_ дней до операции
  - \_\_\_\_\_ ПРЕКРАТИТЬ ПРИЁМ ЗА \_\_\_\_\_ дней до операции
- Лекарства, которые можно принимать вплоть до утра в день операции, запивая их небольшим количеством воды
- Бета-адреноблокаторы \_\_\_\_\_ принять утром в день операции
  - Обезболивающие средства \_\_\_\_\_ принять утром в день операции
  - Лекарства от астмы/ХОБЛ \_\_\_\_\_ принять утром в день операции
  - Тиреоидный гормон \_\_\_\_\_ принять утром в день операции
  - Лекарства от эпилепсии \_\_\_\_\_ принять утром в день операции
  - Блокаторы кальциевых каналов \_\_\_\_\_ принять утром в день операции
  - Другие лекарства \_\_\_\_\_ принять утром в день операции
- Лекарства от диабета и инсулин (с разрешения вашего врача).
- На ночь перед днём операции примите свою обычную дозу инсулина
- Утром в день операции
- Оральные лекарства от диабета: НЕ ПРИНИМАТЬ утром в день операции/процедуры
  - Lantus/glargine, Levemir/detemir: Утром в день операции примите ½ обычной дозы
  - Инсулин NPH: Утром в день операции примите ½ обычной дозы
  - Novolog/aspart, Humalog/lispro, Apidra/gulisine): НЕ ПРИНИМАТЬ утром в день операции/процедуры
  - Смешанный инсулин (70/30, 75/25): НЕ ПРИНИМАТЬ утром в день операции/процедуры
  - Инсулиновая помпа: Поддерживайте основной обмен на обычном уровне
  - Другие инструкции: \_\_\_\_\_

\* Пациентам с застойной сердечной недостаточностью (CHF) следует перед операцией продолжать приём диуретиков, диоксина и ингибиторов АПФ. Инструкции можно получить у кардиолога.

## Действие 4: За 24 часа до операции/процедуры

### В какое время следует прибыть на операцию?

- **Комплексы в First Hill, Cherry Hill, SOI и Эдмондсе:**

Вам позвонят из приёмной хирургического отделения и сообщат время, в которое следует прибыть в больницу, примерно за два часа до назначенного времени операции. Если вам не сообщили, в какое время нужно прибыть в больницу, то за день до операции/процедуры позвоните в приёмную хирургического отделения.

- **Комплекс в Issaquah:** Вам сообщат, в какое время следует прибыть, за один день до операции.

- **Комплекс в Ballard:** Вам сообщат, в какое время следует прибыть, за два рабочих дня до операции.

### А если я буду плохо себя чувствовать за день до операции или утром в день операции?

- Позвоните своему хирургу за день до операции, если у вас появится простуда, боли в горле, кашель, высокая температура, кожная инфекция, открытые порезы, царапины, укусы или другие заболевания.

### Инфекционно-профилактический душ/душ перед операцией:

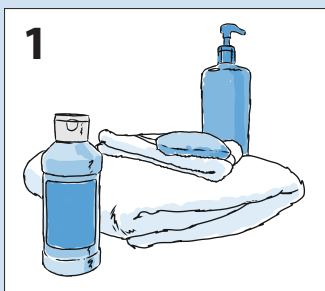
Перед операцией следует принять душ со специальным антисептическим мылом, что поможет уменьшить риск инфицирования. Поскольку кожа не стерильна и на ней имеются микробы, это специальное мыло, которое называется хлоргексидин глюконат (CHG, «Hibiclens»), поможет очистить кожу и

сократить число микробов. Такую же рекомендацию даёт и Система центров контроля и профилактики заболеваний (Centers for Disease Control and Prevention, или CDC). Принять душ с этим мылом следует вечером перед днём операции и утром в день операции.

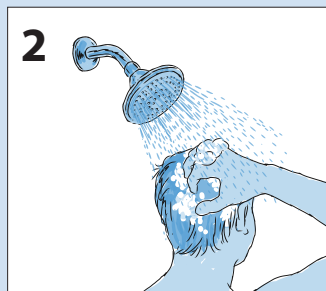
- Тщательное следование этим инструкциям поможет значительно уменьшить риск инфицирования того места, на котором будет проведена операция/процедура.
  - **За 72 часа:** НЕ брейте то место, на котором будет проведена операция/процедура.
  - **За 24 часа:** В течение 24 часов до проведения операции/процедуры НЕ брейте никакие участки тела. Бритьё лезвием может привести к раздражению кожи и увеличить риск инфицирования.
  - Дома вы дважды примете специальный душ перед операцией: Душ №1 вечером перед днём операции и душ №2 - утром в день операции (подробные инструкции по приёму душа приведены ниже).
  - За день до операции медсестра поможет вам выполнить некоторые дополнительные очистительные процедуры, которые ещё больше сократят риск инфицирования. Мы протрём вам тело антисептическими салфетками от шеи до пальцев ног, чтобы удалить микробы.

## ПРИЁМ ДУША

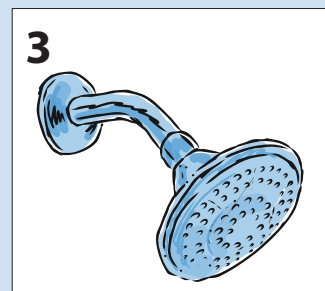
Дома вам предстоит два раза принять специальный дооперационный душ: душ №1 вечером накануне и душ №2 утром в день операции.



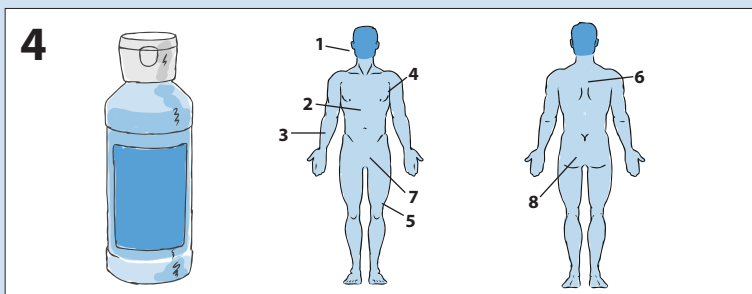
Для приёма каждого душа вам понадобятся чистая тряпка и полотенце, а также антисептическое мыло хлоргексидин глюконат (CHG, «Hibiclens»). Кроме того, следует приготовить свежую чистую одежду или пижаму, чтобы надеть её после душа.



Снимите все ювелирные украшения. Вымойте лицо и голову своим обычным мылом и шампунем. Очень тщательно и полностью смойте шампунь и мыло с волос и тела.



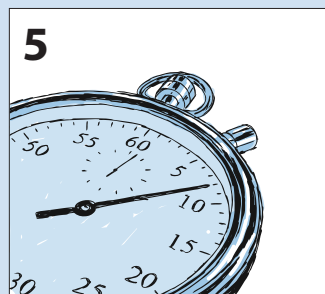
Выключите воду.



Нанесите мыло хлоргексидин глюконат («Hibiclens») на чистую салфетку для мытья и вымойте тело в следующем порядке:

1. Шея
2. Грудная клетка и живот
3. Руки (начиная с плеч и до кончиков пальцев)
4. Подмышки

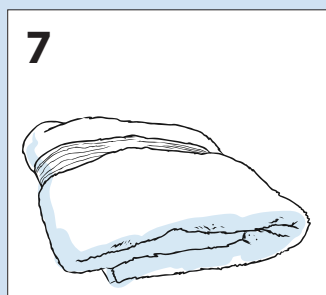
5. Ноги (начиная от бёдер и до пальцев ног)
6. Спина (от основания шеи до талии)
7. Бёдра и пах (начиная с бёдер, заканчивая пахом). Тщательно промойте складки в районе паха. Не наносите данное мыло на район гениталий или лицо.
8. Ягодицы



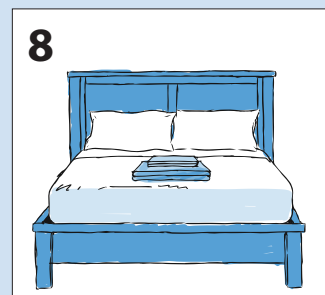
Вымыв все участки, подождите 2 минуты и ополосните их.



Включите душ и тщательно ополоснитесь. Не мойтесь повторно обычным мылом.



Вытрите кожу насухо свежим чистым полотенцем. После душа НЕ пользуйтесь косметикой, парфюмерией, одеколоном, лосьонами, пудрами, кремами, лаком для ногтей, средствами для ухода за волосами или дезодорантами.



Ночью перед операцией/процедурой лучше спать на чистой постели.

## Действие 5: Что делать в день операции/процедуры

Следуйте указаниям своего врача относительно диеты, лекарств и душа перед операцией/процедурой. **Невыполнение этих указаний может привести к задержке или отмене вашей операции/процедуры.**

**Когда можно в последний раз перед операцией есть или пить?**

- Если вы не получите других указаний от своего врача, то вы должны выполнить следующие указания о питании перед операцией/процедурой.
- Если врач рекомендовал вам напиток, богатый углеводами, выпейте его **за два с половиной часа** до прибытия в больницу. **ПРЕКРАТИТЕ приём любых жидкостей за два часа до назначенного времени прибытия.**

ЭТО ВАЖНО

<b>За 8 часов до прибытия</b>	<p><b>ПРЕКРАТИТЕ</b> принимать любую твёрдую пищу и непрозрачные жидкости, а также потреблять следующие продукты:</p> <p><b>НИКАКОГО</b> молока или молочных продуктов</p> <p><b>НИКАКИХ</b> сливок для кофе</p> <p><b>НИКАКИХ</b> жевательных резинок</p> <p><b>НИКАКИХ</b> леденцов</p> <p><b>НИКАКОГО</b> алкоголя</p> <p>Можно пить прозрачные жидкости, например воду, Gatorade, простой желатин, яблочный сок без мякоти, прозрачный чай или <b>чёрный</b> кофе.</p>
<b>За 2 часа до прибытия</b>	<p><b>ПРЕКРАТИТЕ</b> пить любые жидкости, кроме лекарств по указаниям врача.</p>

**Исключения:** Пациентам с гастропарезом, диабетом, ГЭРБ, беременным, страдающим ожирением или проходящим операцию на пищеводе или желудке, следует посоветоваться со своим хирургом. Возможно, он посоветует прекратить приём любых жидких и твёрдых продуктов за 8 часов до прибытия.

Утром в день операции можно принять предписанные вам лекарства, запив их небольшим глотком воды.

Последний раз я принимал твёрдую пищу

---

Последний раз я принимал жидкости

---

**Если у вас диабет, см. страницу 7 этой брошюры.**

**Что брать с собой в больницу?**

- На вас должна быть удобная, свободная одежда и обувь.
- Карточки медицинского и фармацевтического страхования, выданное штатом или федеральным правительством удостоверение личности с фотографией и идентификационную карточку на любой имплантированный медицинский прибор, если он у вас установлен.
- Возьмите с собой деньги для оплаты парковки и возможных счетов по доплате лекарств при выписке, которые предъявляются отдельно от счёта больницы. **Не берите с собой никакие ценные вещи, например, кредитные карты, лишние наличные, ювелирные изделия и электронные устройства, такие как мобильные телефоны, компьютеры, устройства для чтения и игр.**
- Если вы привезёте с собой ценные вещи, их вернут членам вашей семьи и(или) посетителю на следующий день. Swedish не несёт ответственности за утерянные вещи, включая лекарства.
- **Возьмите с собой аппарат СРАР (ИВЛ) и информацию о ваших настройках.**
- Захватите все юридические документы, необходимые для составления доверенности или оформления официального опекунства.
- Привезите с собой предварительное распоряжение.

**Когда я встречу со своим анестезиологом?**

- Вы встретитесь со своим анестезиологом в день операции/процедуры, при этом он(а) ознакомится с вашей медицинской картой, прояснит все вопросы о вашей истории болезни и проведёт оценку физического состояния. Будьте готовы задать все имеющиеся у вас вопросы, обсудить своё анестезиологическое обслуживание во время операции, а также все возможные риски, преимущества и недостатки проведения анестезии.

**Высокое содержание сахара в крови — Когда у меня проверят уровень сахара в крови?**

- Стресс, связанный с операцией и пребыванием в больнице, способен вызвать высокое содержание сахара в крови у людей, страдающих диабетом, и даже у людей, у которых нет диабета.

- Очень важно контролировать содержание сахара в крови до, во время и после операции, поэтому вам, возможно, придётся пройти обследование на уровень сахара в крови в предоперационной палате непосредственно перед выполнением операции/процедуры.
- Нормальное содержание сахара в крови способствует оптимальному заживлению и помогает предотвратить инфицирование. По этой причине во время госпитализации вам могут дать инсулин.
- Если в процессе госпитализации вам дали инсулин, это не значит, что он понадобится вам после выписки из больницы или что у вас диабет. Это означает лишь, что содержание сахара у вас в крови было слишком высоким для того, чтобы началось заживление.
- Если у вас диабет и ваш врач рекомендовал вам выпить богатый углеводами напиток за два с половиной часа до прибытия в больницу, не забудьте сделать это. Если обычно перед приёмом пищи вы принимаете быстродействующий инсулин, примите половину обычной дозы, которую вы приняли бы перед приёмом пищи или для получения 60 грамм углеводов. **ПРЕКРАТИТЕ приём любых жидкостей за два часа до назначенного времени прибытия.**

**У меня установлена инсулиновая помпа.**

- За день до операции смените прибор и место его установки. Это следует сделать не на ночь, а пораньше в течение дня, чтобы убедиться в нормальной работе прибора.
- Установите помпу на свою обычную частоту основного обмена и оставьте её на себе.
- Принесите с собой в больницу материалы для инсулиновой помпы, включая инсулин, на случай, если вам потребуетсЯ сменить свой прибор в больнице. Неплохо также принести с собой футляр, контейнер или сумку, куда можно будет положить помпу, если её понадобится снять до, во время или после операции.
- Рекомендуется взять с собой члена семьи или друга, который может забрать помпу, если вам потребуется её снять.

## Действие 6: Что следует знать о госпитализации

### Чистый руки - лучший способ предотвратить инфекции.

- Пользуйтесь гелем для рук на спиртовой основе и (или) мылом и водой. Кроме того, просите своих посетителей поступать так же. Очищайте руки почаще.
- Все медработники Swedish обязаны позаботиться о чистоте своих рук, прежде чем ухаживать за вами. Советуем вам — **смело задавать медработнику вопросы**, такие как:
  - «Я не видел, чтобы вы мыли руки после того как вошли сюда; не могли бы вы вымыть их, прежде чем обслуживать меня?»
  - «Меня беспокоит распространение микробов по больнице. Не могли бы вы вымыть руки ещё раз?»
- **Просите и своих близких заботиться о чистоте рук:** «Я видел, как ты мыл руки тогда, когда только приехал сюда, но не мог бы ты вымыть их ещё раз?»
- Напоминайте членам семьи и друзьям о том, что им нельзя навещать вас или находиться рядом с вами, если у них высокая температура, кашель, простуда или диарея, чтобы предотвратить дальнейшее распространение инфекции.

### Кто может находиться со мной в предоперационной палате?

- В предоперационной палате взрослым пациентам одновременно разрешается один сопровождающий. Пациентам младше 18 лет разрешается два взрослых сопровождающих. Запрещается оставлять детей или братьев/сестёр пациентов без внимания или допускать их в места лечения пациентов или игровые комнаты для пациентов детского возраста.

### Как происходит восстановление после операции/ процедуры?

- Зал ожидания для членов семей оборудован информационной стойкой и большими ТВ-мониторами. Мы дадим членам вашей семьи или оказывающему помощь лицу конфиденциальный номер. Используя этот номер, они будут следить на ТВ-мониторе за тем, как обстоят ваши дела. С его помощью они будут знать, когда началась ваша операция, когда она закончилась и когда вас переведут в послеоперационную палату.

### Могут ли ко мне приходить посетители во время госпитализации?

- Для Swedish главным приоритетом являются пациенты. Мы знаем, что посещения членов семьи и друзей оказывают на вас благотворное влияние во время пребывания в больнице.
- Иногда мы можем ограничивать количество людей или время посещения, если вам необходимо отдохнуть или если в вашей палате имеется другой пациент.
- Просим друзей и членов семьи планировать свои посещения так, чтобы не появляться всем одновременно.
- В целях обеспечения безопасности пациентов, посетителей и персонала посетителям, являющимся в больницу после 21:00 или до 5:00, выдаются временные значки.
- Попросите медсестру отделения помочь вашему посетителю получить идентификационный значок. Если у ваших посетителей не будет значка, их могут остановить.

### У меня есть животное-поводырь.

- Сотрудникам Swedish не разрешается ухаживать за вашим животным-поводырем во время вашей операции/процедуры.
- Просим позаботиться о том, чтобы в этот период за вашим животным-поводырем ухаживал член вашей семьи или друг.

### Я употребляю табачные изделия.

- Swedish с гордостью заявляет о том, что у нас полностью исключается курение и употребление табачных изделий во всех больничных комплексах и амбулаторных клиниках.
- Это правило распространяется также на использование электронных сигарет (е-сигарет) и других аналогичных устройств, а также на употребление жевательного табака.
- Во время вашего пребывания в больнице мы можем предложить вам заменяющие никотин средства; их легко получить, и они будут оплачены вашей страховкой.
- Посетители, желающие покурить, обязаны покинуть территорию Swedish. Помните: на крытых автостоянках курение также запрещено.
- Swedish предлагает программу, помогающую бросить курить вам или вашим друзьям, родным или посетителям. Чтобы получить информацию об этой программе, позвоните по телефону 1-800-QUIT-NOW.



## Действие 7: Планирование возвращения домой

- Просим ещё до операции/процедуры составить с друзьями и/или родственниками список того, что вам потребуется после выписки домой.**
  - Если вы возвращаетесь домой в тот же день после проведения процедуры, вас **ДОЛЖЕН** сопровождать взрослый человек. Отсутствие такого человека приведёт к отмене вашей операции/процедуры. Вам **НЕЛЬЗЯ** будет садиться за руль машины или ехать домой на автобусе. Вы можете поехать на такси или машине службы пассажирских перевозок, но и в этом случае вас должен сопровождать другой взрослый человек.
  - Если врач оставит вас в больнице на ночь, то вас могут выписать в начале следующего дня, возможно, до 10:00. В зависимости от проведённой процедуры вам может быть предъявлено требование о том, чтобы домой вас сопровождал взрослый человек.
  - Мы рекомендуем позаботиться о том, чтобы после операции/процедуры с вами дома был кто-то, чтобы помочь вам с покупками, уходом за детьми, подъёмом тяжестей, приготовлением пищи, уборкой и т.д.

## Маршрут и парковка

### Cherry Hill

500 17th Ave.  
Seattle, WA 98122

**С юга:** Следуйте по I-5 в северном направлении до съезда на James Street (164A). Поверните направо (на восток) на James Street. James Street переходит в Cherry Street. Поверните направо (на юг) на 18th Avenue. Поверните направо на Jefferson Street (на запад). Поверните направо в главный въезд (на север).

**С севера:** Следуйте по I-5 в южном направлении до выхода с автомагистрали на James Street (165A). Поверните налево (на восток) на James Street. James Street переходит в Cherry Street. Поверните направо (на юг) на 18th Avenue. Поверните направо на Jefferson Street (на запад). Поверните направо в главный въезд (на север).

### Парковка

Кратковременная автостоянка находится в гараже Plaza Garage. Въезжайте в гараж с главного проезда. Длительная автостоянка находится в гараже на 16-й авеню, 16th Avenue Garage. От главного входа в больницу поверните направо на Jefferson Street (на запад). Поверните направо на 16th Avenue (на север). Въезд в гараж находится дальше, в том же квартале с левой стороны.

У главного входа предоставляется услуга парковки автомобиля служащими больницы.

### Регистрация на предварительное обследование и операции

Регистрация на предварительное обследование и операции проводится у регистрационной стойки в главном вестибюле.

### First Hill

**Main hospital**  
747 Broadway  
Seattle, WA 98122

**Orthopedic Institute**  
601 Broadway  
Seattle, WA 98122

**С севера:** Следуйте по I-5 в южном направлении до выхода с автомагистрали на James Street (165A). Поверните налево (на восток) на James Street.

**С юга:** Следуйте по I-5 в северном направлении до съезда на James Street (164A). Поверните направо (на восток) на James Street. Проезжайте шесть кварталов до перекрестка улиц James и Broadway. Поверните налево (на север) на Broadway. Вход в главный больничный корпус находится на Broadway, в полутора кварталах слева. Вход в Ортопедический институт Swedish находится на Cherry Street, один квартал налево.

### Парковка

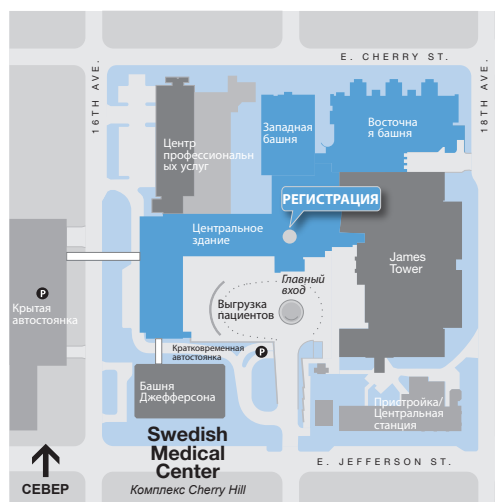
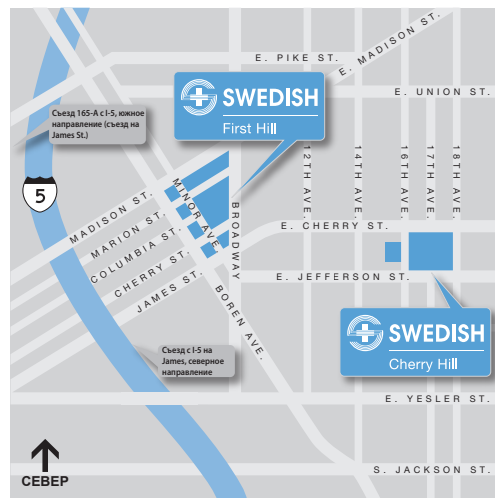
Чтобы попасть в главный больничный корпус, сверните налево на круговой подъезд переднего входа и следуйте указателям на крытую автостоянку. Чтобы попасть в Ортопедический институт, сверните налево на Cherry Street; въезд на крытую автостоянку находится слева.

### Регистрация на предварительное обследование

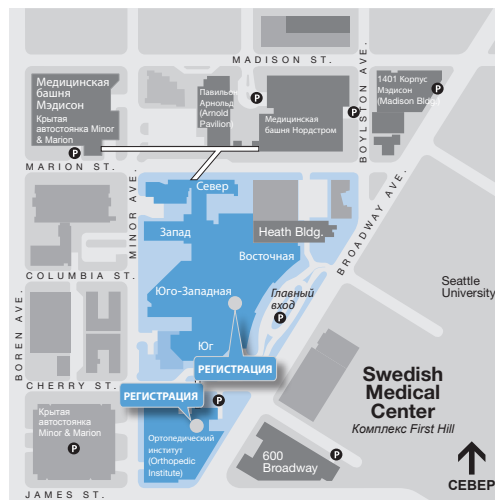
Регистрация на предварительное обследование (основное и ортопедическое) проводится в главном корпусе больницы у регистрационной стойки в вестибюле на первом этаже.

### Регистрация на операцию

- Регистрация на операцию в главном корпусе больницы проводится у регистрационной стойки в вестибюле на первом этаже.
- Регистрация на операцию в Ортопедическом институте проводится на втором этаже Ортопедического института.



КОМПЛЕКС CHERRY HILL



КОМПЛЕКС FIRST HILL

## Ballard

5300 Tallman Ave. NW  
Seattle, WA 98107

**С севера:** Следуйте по I-5 в южном направлении до съезда на 85th Street (172). Поверните направо (на запад) на 85th Street. Проезжайте 30 кварталов до перекрестка 85th и 15th Avenue NW. Поверните налево (на юг) на 15th Avenue NW. Проезжайте 16 кварталов до перекрестка 15th Avenue и Market Street. Поверните направо (на запад) на Market Street. Проезжайте три квартала и сверните налево (на юг) на Tallman Avenue NW. Поверните направо к въезду на крытую автостоянку.

**С юга:** Следуйте по I-5 в северном направлении до съезда на 45th Street (169). Поверните налево (на запад) на 45th Street. (Примечание: 45th Street переходит в 46th Street, а затем становится Market Street.) Проезжайте 17 кварталов на запад по Market Street до перекрестка Market Street и 15th Avenue NW. Пересеките 15th Avenue. Проезжайте три квартала и сверните налево (на юг) на Tallman Avenue NW. Поверните направо к въезду на крытую автостоянку.

### Регистрация на операцию

Регистрация на операцию проводится на третьем этаже южного крыла больницы.

## Issaquah

751 NE Blakely Drive  
Issaquah, WA 98029

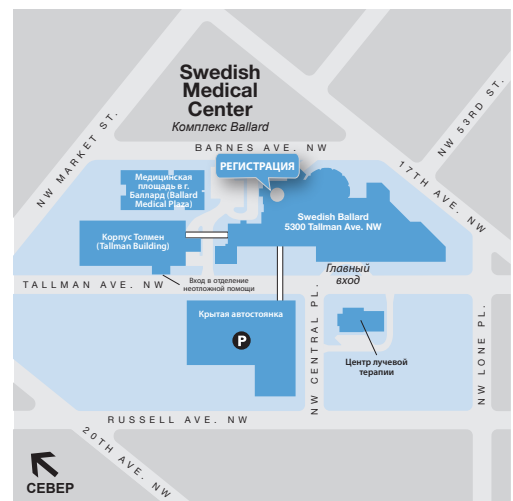
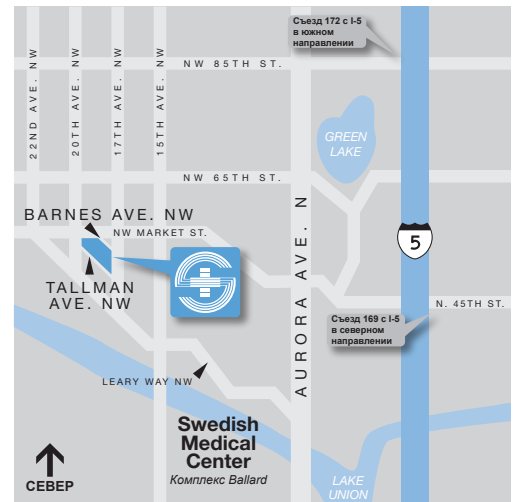
**С востока или запада:** Если вы едете на восток или запад по I-90, воспользуйтесь съездом № 18 на E. Sunset Way/Highlands Drive.

- **Если вы едете на восток**, на развилке возьмите левее и ездите по Highlands Drive NE.
- **Если вы едете на запад**, поверните направо (на север) на Highlands Drive NE/E. Sunset Way; продолжайте ехать по Highlands Drive NE.

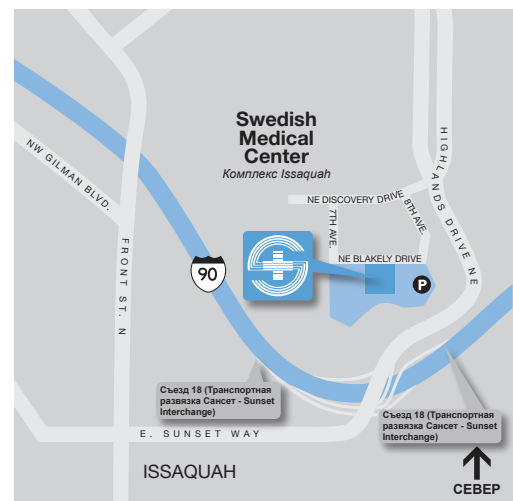
На первом светофоре поверните налево (на запад) на NE Discovery Drive (492 фута). На следующем светофоре поверните налево (на юг) на 8th Avenue NE (примерно 500 футов). Следуйте по 8th Avenue до тех пор, пока она не свернёт к главному входу в Swedish Issaquah. Сразу после этого поверните направо, чтобы въехать в подземную парковку. Кроме того, имеется парковка на поверхности.

### Регистрация на операцию

Регистрация для проведения операции проводится на первом этаже.



КОМПЛЕКС BALLARD



КОМПЛЕКС ISSAQUAH

## Edmonds

21601 76th Ave. W.  
Edmonds, WA 98026

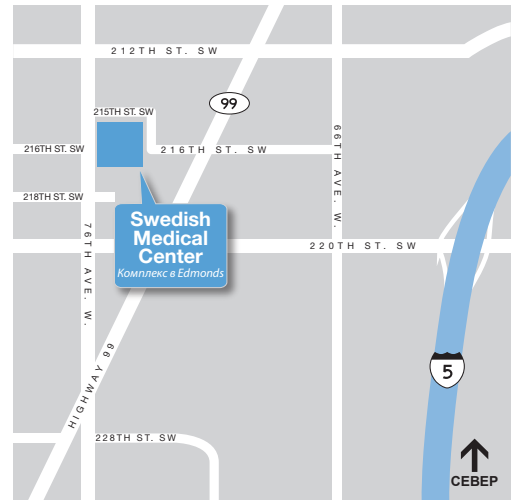
**С юга:** Следуйте по I-5 в северном направлении до съезда на 220th St./Mountlake Terrace (179). Поверните налево (на запад) на 220th St. SW. Поверните направо на Pacific Highway 99. Поверните налево на 216th St. SW. Либо поверните налево после первого знака остановки, чтобы попасть на бесплатную крытую автостоянку, либо продолжайте ехать прямо и сверните налево, чтобы попасть в зону высадки пациентов около главного входа.

**Чтобы проехать к входу неотложной помощи,** следуйте тем же указаниям (вход неотложной помощи находится слева от главного входа).

**С севера:** Следуйте по I-5 в южном направлении до съезда на 220th St./Mountlake Terrace (179). Поверните направо (на запад) на 220th St. SW. Сверните направо на Pacific Highway 99. Поверните налево на 216th St. SW. Либо поверните налево после первого знака остановки, чтобы попасть на бесплатную крытую автостоянку, либо продолжайте ехать прямо и сверните налево, чтобы попасть в зону высадки пациентов около главного входа.

### Регистрация/запись

Вам следует войти в больницу через **главный вход (первый этаж)**, расположенный рядом с отделением неотложной помощи (Emergency Department) и Starbucks. Войдя в здание, зарегистрируйтесь в регистратуре для пациентов. После регистрации вас направят или проводят в зону ожидания перед процедурой/операцией.



## Уведомление о недопущении дискриминации и правах на доступ

Мы соблюдаем применимые федеральные законы о гражданских правах и не допускаем дискриминации по признакам расы, цвета кожи, национального происхождения, возраста, инвалидности или пола. Мы не исключаем людей и не относимся к ним иначе из-за их расы, цвета кожи, национального происхождения, возраста, инвалидности или пола. Мы:

- (1) Бесплатно предоставляем лицам с инвалидностью средства и услуги, позволяющие эффективно общаться с нами, такие как: (а) квалифицированные переводчики с языка глухонемых; а также (б) письменная информация в других форматах (крупным шрифтом, в звуковом исполнении, в доступных электронных и других форматах).
- (2) Бесплатно предоставляем языковые услуги лицам, для которых английский язык не является родным, например: (а) услуги квалифицированных устных переводчиков; а также (б) письменную информацию на других языках.

Если вам нужны какие-либо из упомянутых выше услуг, просим обращаться к соответствующему координатору по вопросам гражданских прав, данные которых указаны ниже. Если вам необходимы услуги телефонных коммутируемых сообщений (Telecommunications Relay Services), обращайтесь по телефону 1-800-833-6384 или 7-1-1.

Если вы полагаете, что больница Swedish не предоставила такие услуги или иным образом допустила дискриминацию по признаку расы, цвета кожи, национального происхождения, возраста, инвалидности или пола, то вы можете подать на нас жалобу, обратившись к координатору по вопросам гражданских прав по месту предоставления услуг, указанному ниже:

Место предоставления услуг	Координатор по вопросам гражданских прав
Все комплексы, кроме Swedish Edmonds	Civil rights coordinator, 101 W. 8th Ave., Spokane, WA 99204 Телефон: 1-844-469-1775; линия устного перевода: 1-888-311-9127 Адрес электронной почты: Nondiscrimination.WA@providence.org
Swedish Edmonds	Civil rights coordinator (Bed Control), 21601 76th Ave. W. Edmonds, WA 98026 Телефон: 1-844-469-1775; линия устного перевода: 1-888-311-9178 Адрес электронной почты: Nondiscrimination.SHS@providence.org
Обслуживание лиц пожилого возраста	Civil rights coordinator, 2811 S. 102nd St., Suite 220, Tukwila, WA 98168 Телефон: 1-844-469-1775; линия устного перевода: 1-888-311-9127; Адрес электронной почты: Nondiscrimination.pscs@providence.org

Жалобу можно подать в личном порядке, по почте, факсу или электронной почте. Если вам нужна помощь с подачей жалобы, то её может оказать вам один из упомянутых выше координаторов по вопросам гражданских прав.

Кроме того, вы можете подать жалобу на нарушение гражданских прав в Управление по вопросам гражданских прав Министерства здравоохранения и социального обеспечения США в электронном виде, используя организованный для подачи жалоб портал Управления по вопросам гражданских прав по адресу <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, а также по почте или телефону:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Ave. SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, DC 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD).

Формы жалоб приведены по адресу <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

We do not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, age, or disability in our health programs and activities.

ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711).

注意：如果您講中文，我們可以給您提供免費中文翻譯服務，請致電 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711 )

CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí có sẵn dành cho bạn. Gọi số 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711).

PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711).

주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711) 번으로 전화해 주십시오.

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (телетайп: 711).

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ. Եթե խոսում եք հայերեն, ապա ձեզ կարող են տրամադրվել լեզվական աջակցություն անվճար ծառայություններ: Ձանգահարեք 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (հեռատիպ (TTY) 711)։

يُرَجَى الانتباه: إذا كنتم تتكلمون اللغة العربية، فأعلموا أن خدمات المساعدة اللغوية متوفرة مجاناً لكم. اتصلوا برقم الهاتف 888-311-9127 [أو برقم الهاتف 888-311-9178 عند الاتصال بالمركز الطبي السويدي في إدموندز (Swedish Edmonds)] (أو بخط المبرقة الكاتبة TTY لضعاف السمع والنطق على الرقم 711).

توجه: اگر به زبان فارسی صحبت می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. با شماره 888-311-9127 (TTY:711) (Swedish Edmonds 888-311-9178) تماس بگیرید.

注意事項: 日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY:711)まで、お電話にてご連絡ください。

ਧਿਆਨ ਧਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਿ ਚੋ, ਤਾਂ ਤਾਮਾ ਧਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਿ ਚੈ। 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

សូមចាំអារម្មណ៍៖ ប្រសិនបើលោកអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ នោះសេវាជំនួយផ្នែកភាសានឹងមានផ្តល់ជូនលោកអ្នក ដោយឥតគិតថ្លៃ។ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711) ។

ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711) पर कॉल करें।

LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, koj tuaj yeem siv cov kev pab txhais lus pub dawb. Hu rau 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711).

โปรดทราบ: หากคุณพูดภาษาไทย คุณสามารถใช้บริการ การความช่วยเหลือทางภาษาได้โดยไม่มีค่าใช้จ่าย โทร 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711)





[www.swedish.org](http://www.swedish.org)